

2.º SUPLEMENTO

第二副刊

SUMÁRIO

目錄

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Gabinete do Governador:

Extracto de despacho. 8459

Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 8459

Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 8460

Serviços de Justiça:

Extractos de despachos. 8462

Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 8468

Extractos de licenças. 8469

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho. 8469

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 8470

總督辦公室：

批示摘錄一份 8459

行政暨公職司：

批示摘錄數份 8459

教育暨青年司：

批示摘錄數份 8460

司法事務司：

批示摘錄數份 8462

旅遊司：

批示摘錄數份 8468

准照摘錄數份 8469

新聞司：

批示摘錄一份 8469

文化司署：

批示摘錄數份 8470

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 8471

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 8472

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Justiça:**

Delegação e subdelegação de competências na subdirectora. 8473

Delegação e subdelegação de competências no director do Estabelecimento Prisional de Coloane, nos chefes dos Departamentos de Apoio Técnico, de Reinserção Social, de Gestão Administrativa e Financeira, no director do Instituto de Menores e no chefe da Divisão de Organização e Informática. 8474

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira. 8476

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:

Lista dos empresários comerciais que se tenham inscrito no registo, referente ao mês de Novembro. 8477

Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de meteorologista operacional principal. 8485

Serviços de Trabalho e Emprego:

Concurso para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 2.ª classe. 8486

Fundo de Pensões:

Aviso de rectificação do concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 2.ª classe. ... 8488

Aviso de rectificação do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe. 8491

Aviso de rectificação do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe. 8492

Aviso de rectificação do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe. 8495

Instituto de Habitação:

Aviso de abertura do concurso para atribuição, por arrendamento, de habitações sociais. 8496

Anúncios judiciais e outros**政府印刷署:**

批示摘錄數份 8471

退休基金會:

批示摘錄一份 8472

政府機關通告及公告**司法事務司布告:**

將若干權限授予及轉授予副局長 8473

將若干權限授予及轉授予路環監獄獄長、技術輔助廳廳長、社會重返廳廳長、行政暨財政管理廳廳長、少年感化院院長及組織暨資訊處處長 8474

將若干權限授予及轉授予行政暨財政管理廳廳長 8476

商業及汽車登記局布告:

於十一月份登記之商業企業主名單 8477

地球物理暨氣象台布告:

招考填補首席氣象觀察員三缺准考人臨時名單 .. 8485

勞工暨就業司布告:

招考填補二等高級技術員十缺之考試 8486

退休基金會布告:

通告一則，關於更正招考填補二等高級技術員六缺之考試 8488

通告一則，關於更正招考填補二等技術員三缺之考試 8491

通告一則，關於更正招考填補二等技術員三缺之考試 8492

通告一則，關於更正招考填補二等資訊技術員一缺之考試 8495

房屋司布告:

通告一則，關於以租賃方式分配社會房屋之公開競投 8496

法院公告及其他公告

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Extracto de despacho

批示摘錄

Por despacho de 3 de Dezembro de 1999, do assessor, por subdelegação:

根據獲轉授權顧問一九九九年十二月三日批示：

Amâncio da Silva Nunes — renovado, por mais um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o contrato de assalariamento como segundo-oficial, 1.º escalão, nos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Amâncio da Silva Nunes — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b項之規定，其總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門二等文員第一職階之散位合同，由二零零零年一月一日起續期一年。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

一九九九年十二月十七日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 25 de Novembro de 1999:

摘錄自行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年十一月二十五日作出的批示：

Os funcionários, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento na categoria a cada um indicada, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期，為期一年，擔任下列所述職級：

Chan Vai Lan e Ng Hoi Hou, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 1999, e 1 de Janeiro de 2000, respectivamente;

——陳惠蘭及吳開好，分別為第六職階及第五職階助理員，各自一九九九年十二月三十一日及二零零零年一月一日起生效；

Chan In Lit e Che Lok Kei, como operários semiqualeificados, 4.º escalão, a partir de 10 e 9 de Fevereiro de 2000, respectivamente;

——陳衍烈及謝樂基，為第四職階半熟練工人，各自二零零零年二月十日及二月九日起生效；

Leong Lok Kio, aliás Liang Ruoqiao, e Jeong Ion Hong, como auxiliar, 5.º escalão, e operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 2 e 18 de Janeiro de 2000, respectivamente;

——梁諾翹及楊潤雄，分別為第五職階助理員及第二職階熟練工人，各自二零零零年一月二日及一月十八日起生效；

Chao Chi Weng, como operário semiqualeificado, 6.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 1999;

——周志榮，為第六職階半熟練工人，自一九九九年十二月三十一日起生效；

Lo Kai Chou e Ng Kok Kun, como auxiliares qualificados, 5.º e 6.º escalão, respectivamente, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2000.

——羅繼祖及吳國權，分別為第五職階及第六職階熟練助理員，自二零零零年一月一日起生效。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

一九九九年十二月十七日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教育暨青年司

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Isabel Berta Au, Chang Pou Heng e Fan Lei Iong Hoi — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a que se refere o mapa 3 anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 1999.

Chan Iok Meng — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, por mais um ano, a partir de 7 de Outubro de 1999.

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

O pessoal, abaixo mencionado — contratado além do quadro com referência à categoria, fase e índice, a cada um indicado, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Educadoras de infância, nível 3:

Maria Teresa Santiago Pereira Vaz Couto, 5.ª fase, índice 450;

Maria Elisa da Rocha Vilaça, Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias e Ana Isabel Faustino Gonçalves Rolo, 4.ª fase, índice 420;

Ângela Maria de Senna Fernandes Pereira Leonardo Reis Pereira, 3.ª fase, índice 385.

Professores do ensino primário, nível 3:

Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, António Ferreira Lagariça, Lisete Lumen Fernandes Pereira, Paula Maria de Jesus da Costa e Silva Variz e Zélia da Conceição Ribeiro, 6.ª fase, índice 480;

Maria Isabel Lizardo Faria Simões Cavalheiro, 5.ª fase, índice 450.

Professores do ensino preparatório, nível 1:

António Manuel Pereira Ramalho Gomes, Fernando Carlos dos Santos Cardoso e licenciada Maria da Graça Magalhães de Moura, 5.ª fase, índice 625;

Mirandolina Fátima Dias, 4.ª fase, índice 590.

按照行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年八月十日的批示：

修改 Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、Isabel Berta Au、曾寶慶和李潤開之散位合同第三條款，為第五職階助理員，薪俸點 140，由一九九九年十月十二日開始生效，有關職級、職階及薪俸點於十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三內載明，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定。

陳玉明，本司第二職階二等助理技術員，薪俸點 205，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由一九九九年十月七日開始生效。

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年八月十日批示，並經審計法院於同年十月二十日批閱：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列人員，由一九九九年九月一日起至二零零零年八月三十一日結束，有關職級、階段及薪俸點如下：

三級葡文幼稚園教師：

Maria Teresa Santiago Pereira Vaz Couto — 第五階段 — 薪俸點 450；

Maria Elisa da Rocha Vilaça、Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias 及 Ana Isabel Faustino Gonçalves Rolo — 第四階段 — 薪俸點 420；

Ângela Maria de Senna Fernandes Pereira Leonardo Reis Pereira — 第三階段 — 薪俸點 385。

三級葡文小學教師：

Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、António Ferreira Lagariça、Lisete Lumen Fernandes Pereira、Paula Maria de Jesus da Costa e Silva Variz 及 Zélia da Conceição Ribeiro — 第六階段 — 薪俸點 480；

Maria Isabel Lizardo Faria Simões Cavalheiro — 第五階段 — 薪俸點 450。

一級葡文預備中學或中學教師：

António Manuel Pereira Ramalho Gomes、Fernando Carlos dos Santos Cardoso 及 Maria da Graça Magalhães de Moura 學士 — 第五階段 — 薪俸點 625；

Mirandolina Fátima Dias — 第四階段 — 薪俸點 590。

Professores do ensino secundário, nível 1:

Licenciados Dina Maria Chumbinho Guerreiro e Pereira, Margarida Isaura Conde e Tomás Bettencourt Cardoso, 6.ª fase, índice 650;

Carlos Luís Antunes e Maria Natália Sampaio da Silva Conceição Bigodinho, 5.ª fase, índice 625;

Licenciados João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins, 3.ª fase, índice 525;

Licenciadas Dora Maria Botelho Amaro de Almeida e Paula Cristina Xavier Carrilho Freire, 2.ª fase, índice 485.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 5 de Novembro do mesmo ano:

Carlos Alberto Rodrigues da Silva, Maria Luisa de Jesus Alves e Manuel Alexandrino Xavier — contratados além do quadro como professores do ensino primário, nível 3, 1.ª fase, índice 350 para os dois primeiros, e 2.ª fase, índice 360 para o último, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos de 17 de Agosto de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

O pessoal, abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Cheong Pek Ut, Lam Iu Sang e Leong Vai Kei, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, índices 455 e 480, para os dois primeiros, e de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, para o último, a partir de 16 e 26 de Outubro e 1 de Novembro de 1999, respectivamente.

Por despachos de 14 de Setembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

O pessoal, abaixo mencionado — renovados os contratos de assalariamento, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Che Chi Keong, operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Novembro de 1999;

一級葡文中學教師：

Dina Maria Chumbinho Guerreiro e Pereira 學士、Margarida Isaura Conde 學士及 Tomás Bettencourt Cardoso —— 第六階段——薪俸點 650；

Carlos Luís Antunes 及 Maria Natália Sampaio da Silva Conceição Bigodinho —— 第五階段——薪俸點 625；

João Manuel Ferro Nobre de Oliveira 學士及 Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士——第三階段——薪俸點 525；

Dora Maria Botelho Amaro de Almeida 學士及 Paula Cristina Xavier Carrilho Freire 學士——第二階段——薪俸點 485。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年八月十日批示，並經審計法院於同年十一月五日批閱：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用 Carlos Alberto Rodrigues da Silva、Maria Luisa de Jesus Alves 及 Manuel Alexandrino Xavier，自一九九九年九月一日起至二零零零年八月三十一日，首兩位為三級葡文小學教師，第一階段，薪俸點 350，最後一位為三級葡文小學教師，第二階段，薪俸點 360。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年八月十七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

張碧月學士、林雨生學士及梁慧琪學士，首兩位分別為第二職階及第三職階二等高級技術員，薪俸點 455 及 480，最後一位為第三職階一等高級技術員，薪俸點 535，分別自一九九九年十月十六日、十月二十六日及十一月一日起生效。

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年九月十四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條規定，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

謝志強，第二職階熟練工人，薪俸點 160，由一九九九年十一月十一日開始生效；

Chan Weng Meng e Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção, auxiliares qualificados, 2.º escalão, índice 140, a partir de 27 e 11 de Novembro de 1999, respectivamente;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Chu Choi Lam, Fong Kam Mui, aliás Fong In Heng, Ho Kuan Ieng e Lam Iok Chi, todos a partir de 27, sendo o último a partir de 13 de Novembro de 1999.

O pessoal, abaixo mencionado — renovadas as comissões de serviço dos seguintes inspectores escolares, destes Serviços, nos termos dos artigos 1.º do Decreto-Lei n.º 45/90/M, de 13 de Agosto, e 31.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 12.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho:

Licenciados Chan Tun I, Lai Vai Kun, Kok Vai Iun, Lau Wai Hong, Teresa Fu, Wong I Lin e bacharel Ho Weng Wa, de 12 de Novembro de 1999 a 11 de Novembro de 2001;

Licenciados Lou Pak Sang e Tang Ho Sam, de 12 de Novembro de 1999 a 11 de Novembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de 4 de Setembro e de 26 de Agosto de 1999, de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visados pelo Tribunal de Contas em 29 de Novembro e 2 de Dezembro do mesmo ano, respectivamente:

Mana Parsad Limbu e Om Bahadur Gurung — contratados, por assalariamento, como guardas, índice 160, no EPC, equivalente à categoria de guarda-estagiário, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º, n.º 1, alínea b), ambos do ETAPM, a partir de 4 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Por despachos de 12 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Ol Sing Thapa, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Raju G.C., Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Prasanna Gurung, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami

陳永明及 Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção, 第二職階熟練助理員, 薪俸點 140, 分別由一九九九年十一月二十七及十一月十一日開始生效;

助理員第四職階, 薪俸點 130: 朱彩蘭、馮燕卿及何群英, 由一九九九年十一月二十七日開始生效; 林玉枝, 由一九九九年十一月十三日開始生效。

根據八月十三日第 45/90/M 號法令第一條和十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三十一條第二款, 以及根據六月三十日第 26/97/M 號法令第十二條之規定, 下列學校督導員之定期委任獲得續期:

陳端儀學士、黎慧娟學士、郭維緣學士、劉衛紅學士、傅潔玉學士、黃懿蓮學士及何詠華(具高等專科學位), 由一九九九年十一月十二日開始至二零零一年十一月十一日結束;

老柏生學士及鄧可心學士, 由一九九九年十一月十二日開始至二零零零年十一月十一日結束。

一九九九年十二月十七日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

司 法 事 務 司

批 示 摘 錄

摘錄自總督於一九九九年九月四日作出的及司法政務司於一九九九年八月二十六日作出的並經審計法院於一九九九年十一月二十九日及十二月二日批閱的批示:

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條第一款b)項之規定, Mana Parsad Limbu 及 Om Bahadur Gurung 獲以散位合同形式在路環監獄擔任獄警職務, 並有權利收取薪俸點 160 的工資, 相當於獄警實習員的職級, 為期六個月, 由一九九九年九月四日起產生效力。

(各須繳手續費澳門幣十六元)

摘錄自司法政務司於一九九九年十月十二日作出的批示:

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Ol Sing Thapa, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Raju G.C., Prem

Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Pradip Kumar Tamang, Sanu Bhandari, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Ganga Ram Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, equivalente à categoria de guarda-estagiário, do EPC — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice salarial 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 1999.

Por despachos de 13 de Outubro de 1999, de S. Ex.ª o Governador, e de 19 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

João Pereira Simões Magalhães, secretário judicial, em comissão de serviço, do TSJ — renovada a referida comissão no mesmo cargo, de 1 a 19 de Dezembro de 1999, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea a), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 3.º e 35.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho de 18 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 29 de Novembro do mesmo ano:

José Carneiro da Silva, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de S. Ex.ª o Governador e do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 20 de Outubro e de 24 de Novembro de 1999, respectivamente:

Licenciada Maria Isabel Esteves de Figueiredo Dias Azedo, notária, 2.º escalão, contratada além do quadro, do SOIRN, destes Serviços — renovado o referido contrato no mesmo cargo, de 1 de Novembro de 1999 a 31 de Outubro de 2000, ao abrigo dos artigos 1.º, n.º 2, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os

Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Prasanna Gurung, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Pradip Kumar Tamang, Sanu Bhandari, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Ganga Ram Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, 在路環監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點 160 的工資，由一九九九年十一月二十九日產生效力。

摘錄自總督於一九九九年十月十三日作出的及司法政務司於一九九九年十一月十九日作出的批示：

João Pereira Simões Magalhães, 高等法院法院書記長，屬定期委任——根據《澳門組織章程》第六十六條第一款，八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第七條第一款 a) 項及第十條的規定，配合十一月二十八日第 53/97/M 號法令第三條及第三十五條第三款的規定及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，上述委任以同一職位獲續期，由一九九九年十二月一日起至一九九九年十二月十九日止。

摘錄自司法政務司於一九九九年十月十八日作出的並經審計法院於一九九九年十一月二十九日批閱的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，José Carneiro da Silva 之第一職階二等技術輔導員之散位合同獲修改為第二職階的薪俸點，由一九九九年三月十七日起產生效力。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自總督於一九九九年十月二十日作出的及司法政務司於一九九九年十一月二十四日作出的批示：

Maria Isabel Esteves de Figueiredo Dias Azedo 學士，本司之登記暨公證指引及查核部門第二職階公證員，屬編制外合同——根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第二款、第七條第一款 b) 項及第十條的規定，配合十一月二十八日第 54/97/M 號法令第二十五條及由十二月十五日第 57/97/M 號法令附加的六月二

artigos 25.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e 20.º-A, n.ºs 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 30/94/M, de 20 de Junho, aditado pelo Decreto-Lei n.º 57/97/M, de 15 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e com os Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março.

Lúcia da Conceição Pereira de Araújo, primeira-ajudante, 2.º escalão, contratada além do quadro, da CRP — renovado o referido contrato na mesma categoria, de 1 de Novembro de 1999 a 31 de Julho de 2000, ao abrigo dos artigos 1.º, n.º 2, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e com os Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março.

Por despachos de 9 e 11 de Novembro de 1999, respectivamente, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visados pelo Tribunal de Contas em 7 de Dezembro do mesmo ano:

Ip Soi Leng e Hui Fong Leng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos e alterado o índice salarial para o 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 21 de Novembro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho de 12 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Un Hio Kuong, auxiliar qualificado (motorista), 1.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 1999.

Por despachos de S. Ex.ª o Governador e do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 16 de Novembro e de 14 de Dezembro de 1999, respectivamente:

Maria Irene Duarte Pinto Guerra, escritvã-adjunta, 1.º escalão, contratada além do quadro, do TAM — renovado o referido contrato na mesma categoria, de 1 de Dezembro de 1999 a 30 de Novembro de 2000, conforme autorização dada pelo serviço

de 10.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e 20.º-A, n.ºs 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 30/94/M, de 20 de Junho, aditado pelo Decreto-Lei n.º 57/97/M, de 15 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e com os Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março.

Lúcia da Conceição Pereira de Araújo, 2.º escalão, contratada além do quadro, da CRP — renovado o referido contrato na mesma categoria, de 1 de Novembro de 1999 a 31 de Julho de 2000, ao abrigo dos artigos 1.º, n.º 2, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e com os Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março.

Por despacho de 9 e 11 de Novembro de 1999, respectivamente, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visados pelo Tribunal de Contas em 7 de Dezembro do mesmo ano:

Ip Soi Leng e Hui Fong Leng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos e alterado o índice salarial para o 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 21 de Novembro de 1999, respectivamente.

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de 12 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Un Hio Kuong, auxiliar qualificado (motorista), 1.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 1999.

Por despacho de 12 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Maria Irene Duarte Pinto Guerra, escritvã-adjunta, 1.º escalão, contratada além do quadro, do TAM — renovado o referido contrato na mesma categoria, de 1 de Dezembro de 1999 a 30 de Novembro de 2000, conforme autorização dada pelo serviço

de origem, ao abrigo dos artigos 1.º, n.º 2, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e os Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março.

Por despachos de 24 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lai Kuong Weng, operário semiqualeficado/auxiliar qualificado (motorista de ligeiros), 4.º escalão, assalariado — alterado o índice salarial para o 5.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 22 de Junho de 1999, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chan Mei Ngan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 28 de Dezembro de 1999.

Por despachos de 26 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Melinda da Conceição Ritchie Cabral, segundo-oficial, 2.º escalão, destes Serviços — nomeada, definitivamente (promoção), primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal, destes Serviços, ao abrigo do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, ocupando o mesmo lugar por se tratar de carreira com dotação global.

Chu Ioi Kuong, auxiliar qualificado (motorista), 2.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 4 de Dezembro de 1999.

及第十條，配合十一月二十八日第 53/97/M 號法令第七條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及四月十三日第 89-G/98 號法令和三月十一日第 66/99 號法令，上述合同獲以同一職位續期，由一九九九年十二月一日至二零零零年十一月三十日。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款的規定及經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，黎光榮之第四職階半熟練工人 / 熟練助理員（輕型汽車司機）之散位合同獲修改為第五職階的薪俸點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，有效期追溯自一九九九年六月二十二日起。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款及第二十八條第一款 b) 項，並配合經九月二十五日第 51/95/M 號法令修訂的十一月二十二日第 64/93/M 號法令第八條第一款 q) 項之規定，陳美顏之第二職階二等技術輔導員之散位合同獲續期六個月，由一九九九年十二月二十八日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月二十六日作出的批示：

Melinda da Conceição Ritchie Cabral，本司編制第二職階二等行政文員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，及配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定（晉升）委任為本司人員編制第一職階一等行政文員，以整體配備職程填補同一職位。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第五款，以及第二十八條之規定，並配合經九月二十五日第 51/95/M 號法令修訂的十一月二十二日第 64/93/M 號法令第八條第一款 q) 項之規定，朱銳光在本司之第二職階熟練助理員（司機）之散位合同獲准續期三個月，由一九九九年十二月四日起產生效力。

Lou Chi Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas — renovados os referidos contratos, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 11 de Dezembro de 1999, e 1 de Janeiro de 2000, respectivamente.

Lao Nei Na, auxiliar/servente, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

Por despacho de 30 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Bacharel Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação do EPC, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 13 de Janeiro de 2000, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, e do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 30 de Novembro de 1999 e de 14 de Dezembro do mesmo ano, respectivamente:

Luís Filipe Paulino de Almeida, António José Pita Pereira Gonçalves e Jorge Manuel Carvalho Ramos, primeiros-subchefes, 4.º escalão, assalariados, do EPC — renovados os referidos contratos, nas mesmas categorias, de 1 a 19 de Dezembro de 1999, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Norberto da Fonseca Rodrigues, primeiro-subchefe, 4.º escalão, contratado além do quadro, do EPC — renovado o referido contrato na mesma categoria, de 1 a 19 de Dezembro de 1999, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

decreto n.º 12/99/M, de 12 de Janeiro de 2000, e 1.º de Janeiro de 2000, respectivamente.

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款、及第二十八條第一款 b) 項，並配合經九月二十五日第 51/95/M 號法令修訂的十一月二十二日第 64/93/M 號法令第八條第一款 q) 項之規定，盧志青之第一職階二等高級技術員及梁曉玲之第一職階二等技術輔導員之散位合同獲續期三個月，分別由一九九九年十二月十一日及二零零零年一月一日起產生效力。

劉妮娜，本司第二職階助理員/工人，屬散位合同——根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第五款，及第二十八條的規定，其散位合同獲以同一職級續期三個月，由二零零零年一月一日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月三十日作出之批示：

何少薇副學士，路環監獄社會援助，教育暨培訓處處長，屬定期委任——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項及第四條的規定，以及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，上述定期委任獲以同一職位續期，為期一年，由二零零零年一月十三日起生效。

摘錄自總督於一九九九年十一月三十日作出的批示及司法政務司於一九九九年十二月十四日作出的批示：

Luís Filipe Paulino de Almeida, António José Pita Pereira Gonçalves 及 Jorge Manuel Carvalho Ramos, 路環監獄第四職階一等副警長，屬散位合同——根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第七條第一款 b) 項及第十條，配合十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，按照原部門之批准，其散位合同自一九九九年十二月一日起續期至一九九九年十二月十九日止，職級維持不變。

Norberto da Fonseca Rodrigues, 路環監獄第四職階一等副警長，屬編制外合同——根據原屬部門的批准，以及按照《澳門組織章程》第六十六條第一款，八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第七條第一款 b) 項及第十條，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Manuel Fernando Dias Rodrigues Almeida Machado, primeiro-subchefe, 4.º escalão, assalariado, do EPC — renovado o referido contrato na mesma categoria, de 1 a 19 de Dezembro de 1999, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de 7 e 14 de Dezembro de 1999, respectivamente, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Raquel Ng, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro dos SAFP — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 20 de Novembro de 1999.

Rosa Tcheu Beck Han Pon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 2 de Janeiro de 2000.

Por despachos de 10 de Dezembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Luís Fernando Rijo Correia Pinto, adjunto-técnico especialista, e Lília Cristina Corte-Real de Lemos, adjunto-técnico de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, assalariados — renovados os referidos contratos, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, pelo período de seis meses, a partir de 7 de Janeiro de 2000, e de 1 a 31 de Janeiro de 2000.

Por despacho de 13 de Dezembro de 1999, do signatário:

Arménio Rodrigues, escrivão-adjunto, 1.º escalão, do TAM, a exercer funções no TIC, na mesma categoria, requisitado — cessa, a seu pedido, a referida requisição, a partir de 17 de Dezembro de 1999.

規定, 上述合同獲以同一職位續期, 由一九九九年十二月一日至一九九九年十二月十九日。

Manuel Fernando Dias Rodrigues Almeida Machado, 路環監獄第四職階一等副警長, 屬散位合同——根據原屬部門的批准, 以及按照《澳門組織章程》第六十六條第一款, 八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條, 配合經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的並經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 上述合同獲以同一職位續期, 由一九九九年十二月一日至一九九九年十二月十九日。

摘錄自司法政務司於一九九九年十二月七日及十二月十四日作出的批示:

根據第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定, 行政暨公職司第一職階二等翻譯員Raquel Ng, 自一九九九年十一月二十日起以同一職級及職階轉入本司人員編制。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款及第二十八條第一款b)項, 並配合經九月二十五日第51/95/M號法令修訂的十一月二十二日第64/93/M號法令第八條第一款q)項之規定, Rosa Tcheu Beck Han Pon之第三職階二等技術輔導員之散位合同獲續期六個月, 由二零零零年一月二日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十二月十日作出的批示:

Luís Fernando Rijo Correia Pinto, 第一職階特級技術輔導員; Lília Cristina Corte-Real de Lemos, 第一職階二等技術輔導員, 皆屬散位合同——根據由十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款, 及第二十八條第一款b)項, 並配合經九月二十五日第51/95/M號法令修訂的十一月二十二日第64/93/M號法令第八條第一款q)項的規定, 首位獲准續期六個月, 由二零零零年一月七日起生效, 第二位獲准續期至二零零零年一月三十一日, 由二零零零年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於一九九九年十二月十三日作出之批示:

Arménio Rodrigues, 澳門行政法院第一職階助理書記, 以徵用方式及以同一職級於刑事預審法院擔任職務——應其要求, 由一九九九年十二月十七日起, 終止上述徵用。

Por despacho de 14 de Dezembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Leong Si Han, auxiliar/servente, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o índice salarial do 4.º para o 5.º escalão, na mesma categoria, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2000.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 21 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 10 de Dezembro do mesmo ano:

Felipe da Silva, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 34/99, II Série, de 25 de Agosto — nomeado, provisoriamente, inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ainda não provida.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Novembro de 1999:

Cheang Kam Ha, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e Chiu Pou Meng, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 23 de Novembro de 1999:

Lao Iao Ioi e Cheng Yuk Mei da Silva — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses e um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 1999 e 6 de Janeiro de 2000, respectivamente.

摘錄自司法政務司於一九九九年十二月十四日作出的批示：

梁仕嫻，本司第四職階助理員/工人，屬散位合同——根據由十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項的規定，其散位合同，獲准修改為同級的第五職階，由二零零零年一月十八日起產生效力。

一九九九年十二月十七日於澳門司法事務司

司長 張永春

旅 遊 司

批 示 摘 錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月二十一日作出的並經同年十二月十日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款及第三款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在八月二十五日第三十四期《政府公報》第二組公布的考試成績表中排名第二的應考人 Felipe da Silva，獲臨時委任為本司人員編制第一職階二等督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立的職位，而有關職位則從未被任用。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自本司代任司長於一九九九年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本司的臨時委任第一職階二等技術員鄭錦霞和第一職階三等文員趙寶明，自二零零零年一月十四日起，獲確定委任出任該等職位。

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭玉湄及劉有銳在本司擔任第五職階助理員職務的散位合同，第一位自一九九九年十二月二十一日起續期六個月，第二位自二零零零年一月六日起續期一年，職級和職階維持不變。

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0437/99, em 13 de Dezembro, em nome da sociedade «Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada», para o hotel, denominado «Hotel China (Macau)», em inglês «China Hotel (Macau)» e em chinês «澳門中國大酒店» e classificado de 4 estrelas, sito na Estrada da Ponta da Cabrita, adjacente ao Terminal do Aeroporto Internacional de Macau, lote I, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Foi emitida a licença n.º 0438/99, em 13 de Dezembro, em nome da sociedade «Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada», para o restaurante, denominado «Restaurante Vista Mar», em inglês «Seaview Restaurant» e em chinês «海景餐廳» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada da Ponta da Cabrita, adjacente ao Terminal do Aeroporto Internacional de Macau, lote I, 8.º piso do Hotel China (Macau), Taipa.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 0439/99, em 13 de Dezembro, em nome da sociedade «Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada», para o restaurante, denominado «Restaurante Japonês Narita», em inglês «Narita Japanese Restaurant» e em chinês «成田日本料理» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada da Ponta da Cabrita, adjacente ao Terminal do Aeroporto Internacional de Macau, lote I, 8.º piso do Hotel China (Macau), Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0440/99, em 13 de Dezembro, em nome da sociedade «Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada», para o bar, denominado «Lounge Melodia», em inglês «Melody Lounge» e em chinês «音樂酒廊» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada da Ponta da Cabrita, adjacente ao Terminal do Aeroporto Internacional de Macau, lote I, 8.º piso do Hotel China (Macau), Taipa.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 0441/99, em 15 de Dezembro, em nome de Fernando de Almeida Lúcio, para o restaurante, denominado «Lusitano» e em chinês «樂斯餐廳» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, r/c do Centro de Actividades Turísticas, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 16 de Dezembro de 1999. — A Subdirectora dos Serviços, substituta, Chan Lou.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 27 de Setembro de

准照摘錄

“Hotel China (Macau)” 酒店在一九九九年十二月十三日獲發執照第 0437/1999 號，持牌公司為 “Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada”。該酒店為四星級酒店，其英文名稱為 “China Hotel (Macau)”，中文為 “澳門中國大酒店”，位於氹仔雞頸馬路臨近澳門國際機場 I 地段。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

“Restaurante Vista Mar” 在一九九九年十二月十三日獲發餐廳執照第 0438/1999 號，持牌公司為 “Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada”。該餐廳為一級餐廳，其英文名稱為 “Seaview Restaurant”，中文為 “海景餐廳”，位於氹仔雞頸馬路臨近澳門國際機場 I 地段澳門中國大酒店八字樓。

(是項刊登費用為MOP 382.00)

“Restaurante Japonês Narita” 在一九九九年十二月十三日獲發餐廳執照第 0439/1999 號，持牌公司為 “Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada”。該餐廳為一級餐廳，其英文名稱為 “Narita Japanese Restaurant”，中文為 “成田日本料理”，位於氹仔雞頸馬路臨近澳門國際機場 I 地段澳門中國大酒店八字樓。

(是項刊登費用為MOP 392.00)

“Lounge Melodia” 酒吧在一九九九年十二月十三日獲發酒吧執照第 0440/1999 號，持牌公司為 “Tin Fat Gestão e Investimentos, Limitada”。該酒吧為一級酒吧，其英文名稱為 “Melody Lounge”，中文為 “音樂酒廊”，位於氹仔雞頸馬路臨近澳門國際機場 I 地段澳門中國大酒店八字樓。

(是項刊登費用為MOP 382.00)

“Lusitano” 餐廳在一九九九年十二月十五日獲發執照第 0441/1999 號，持牌人為 Fernando de Almeida Lúcio。該餐廳為一級餐廳，其中文名稱為 “樂斯餐廳”，位於澳門高美士街旅遊活動中心地下。

(是項刊登費用為MOP 333.00)

一九九九年十二月十六日於澳門旅遊司

代任副司長 陳露

新聞司

批示摘錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年九月二十七日

1999, visado pelo Tribunal de Contas em 10 de Dezembro do mesmo ano:

Gisela Dias Nunes de Campos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999. — O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos de 28 de Maio de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho para exercerem funções na Orquestra de Câmara de Macau deste Instituto, pelo prazo de um ano, nos termos do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro:

Chao Hong e Che Wai Lam, músicos, tutti/violino, a partir de 1 de Julho e 13 de Junho de 1999, respectivamente;

Kuong Pou Lei, músico, tutti/violoncelo, a partir de 13 de Junho de 1999;

Lai Ka Lun e Wong Ka, músicos, tutti/viola e tutti/violino, respectivamente, a partir de 13 de Junho de 1999.

Por despacho de 14 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, visado pelo Tribunal de Contas em 25 de Novembro do mesmo ano:

Tang Chi Chio — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 5 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, visado pelo Tribunal de Contas em 26 do mesmo mês e ano:

Yuan Fang — contratado, por contrato individual de trabalho, como maestro titular e director artístico da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, com referência ao índice 650,

作出的經同年十二月十日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款的規定，以附註形式修改 Gisela Dias Nunes de Campos 在本司擔任職務的編制外合同第三條，自一九九九年九月十八日轉為收取相等於第三職階特級助理技術員的薪俸點 330 的薪俸。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九九年十二月十七日於澳門新聞司

司長 簡明思

文化司署

批示摘錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年五月二十八日作出的批示：

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令的規定，下列工作人員在本司署澳門室內樂團擔任職務的個人工作合同獲續期一年：

周虹及謝瑋琳——小提琴聲部樂師，分別自一九九九年七月一日及六月十三日起生效；

鄭葆莉——大提琴聲部樂師，自一九九九年六月十三日起生效；

黎嘉聯及汪加——分別為中提琴聲部樂師及小提琴聲部樂師，自一九九九年六月十三日起生效。

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月十四日作出並經審計法院於一九九九年十一月二十五日批閱的批示：

鄧志超——第一職階二等技術輔導員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本司署擔任職務的編制外合同獲續期兩年，自一九九九年十一月二日起轉為第二職階二等技術輔導員。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十一月五日作出的並經一九九九年十一月二十六日審計法院批閱的批示：

袁方——根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項的規定，與本司署訂立個人工作合同以擔任澳門室內樂團指揮及音

pelo período de um ano, nos termos do artigo 5.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho de 22 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, visado pelo Tribunal de Contas em 7 de Dezembro do mesmo ano:

Jorge Manuel Pinto Fernandes D'Abreu — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 13 de Dezembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento na categoria e escalão a cada um indicados, nos termos dos artigos 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Chou Chan, operário qualificado, 6.º escalão, para o 7.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 1999;

Iong Sok In, auxiliar qualificado, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 1999;

Lei Kim Wan, auxiliar, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 1999.

Instituto Cultural, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.
— O Presidente do Instituto, Wang Zeng Yang.

樂總監的職務，薪俸點為650，為期一年，自一九九九年十一月十三日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十一月二十二日作出並經審計法院於一九九九年十二月七日批閱的批示：

Jorge Manuel Pinto Fernandes D'Abreu — 第一職階二等技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，自一九九九年十一月二十七日起受聘於本司署擔任上述職務，為期兩年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條第二款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列工作人員在本司署擔任職務的散位合同以附註形式第三條獲修改：

鄭祖燦——第六職階熟練工人，自一九九九年十二月十三日起轉入第七職階；

容淑賢——第四職階熟練助理員，自一九九九年十二月十三日起轉入第五職階；

李檢環——第三職階助理員，自一九九九年十二月十三日起轉入第四職階。

一九九九年十二月十七日於澳門文化司署

司長 王增揚

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 10 de Dezembro de 1999:

Lam Sim Chun e Iau Chi Kun, impressores tipográficos, 3.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados e alterados os respectivos contratos, por mais um ano, na mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 2 de Março de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 30 de Novembro de 1999:

Cho Mei Kei — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

政府印刷署

批示摘錄

按照司法政務司於一九九九年十二月十日的批示：

林蟬泉及邱志權，皆為本署散位人員——獲續期一年並修改其合同，轉為第四職階活版印刷員，由二零零零年三月二日起生效。

按照司法政務司於一九九九年十一月三十日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，將左美琪受聘

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 23 de Dezembro de 1999.

Chan Wai Kun — assalariada, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como auxiliar, 1.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 13 de Dezembro de 1999.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça e de S. Ex.º o Governador, de 30 de Novembro de 1999, e 17 de Dezembro do mesmo ano:

Lin Iek Vai, auxiliar, 4.º escalão, desta Imprensa — assalariado como operário semiqualeificado, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 17 de Dezembro de 1999.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999. —
O Administrador, *António Gomes Martins*.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 16 de Dezembro de 1999:

Lu Mei Leng, aprovada no concurso de acesso a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42/99, II Série, de 20 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 3.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões de Macau, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.
— A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*,
aliás *Winnie Lau*.

為本署編制外合同第一職階二等技術輔導員，為期一年，由一九九九年十二月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項以及第二十八條的規定，聘任陳惠娟為散位助理員，為期六個月，由一九九九年十二月十三日起生效。

按照司法政務司於一九九九年十一月三十日的批示及總督於一九九九年十二月十七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，將本署第四職階散位助理員練亦偉受聘為第一職階散位半熟練工人，為期一年，由一九九九年十二月十七日起生效。

一九九九年十二月十七日於澳門政府印刷署

署長 馬丁士

退休基金會

批示摘錄

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九九年十二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，並配合九月二十八日第45/98/M號法令第三條第一款、第四款及十二月二十一日的第86/89/M號法令第十一條的規定：盧美玲確定委任為第一職階首席高級技術員，上述被委任人員之開考通告刊登於一九九九年十月二十日第四十二期第二組《政府公報》內，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的澳門退休基金會章程之人員編制表。

一九九九年十二月十七日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Avisos

Despachos

Usando da faculdade conferida pela alínea c) do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 30/94/M, de 20 de Junho, e pelo Despacho n.º 8/SAJ/99, de 2 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999, determino:

1. São delegadas na subdirectora dos Serviços de Justiça, licenciada Cheong Chui Ling, as seguintes competências:

1.1. Direcção e coordenação do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, em matéria de recrutamento, selecção e formação de pessoal;

1.2. As minhas competências próprias previstas no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em matéria de férias, faltas e licenças;

1.3. Autorizar o desempenho de actividades de formação profissional, nos termos do n.º 4 do artigo 224.º do ETAPM.

2. São subdelegadas na subdirectora dos Serviços de Justiça, licenciada Cheong Chui Ling, as seguintes competências:

2.1. Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor;

2.2. Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;

2.3. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

2.4. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

2.5. Outorgar, em nome do Território, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

2.6. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

2.7. Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados no Território;

2.8. Dar a autorização de crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento;

2.9. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

司 法 事 務 司

通 告

批 示

本人行使六月二十日第30/94/M號法令第七條c)項所賦予的權能及根據公布在一九九九年八月四日第三十一期第二組《政府公報》內之八月二日第8/SAJ/99號批示，訂定：

1. 把下列權限授予司法事務司副司長張翠玲學士：

1.1 就人員的招聘、甄選及培訓方面，負責領導及協調行政暨財政管理廳；

1.2 就假期、缺勤及特別假期方面，《澳門公共行政工作人員通則》規定的有關本人的權限；

1.3 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百二十四條第四款的規定，批准專業培訓活動的擔任工作。

2. 把下列權限轉授予司法事務司副司長張翠玲學士：

2.1 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假期；

2.2 在符合法律規定的條件下，批准臨時委任的續期及將其更改為確定委任；

2.3 批准在人員職程內職階的轉入；

2.4 根據法例，給予合同的解除；

2.5 以本澳名義，簽署所有編制外合同及散位合同；

2.6 按照法律規定的限制，批准以超時工作制度或以輪班制度所提供的勞務；

2.7 許可公務員及服務人員參加由本地區舉辦之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

2.8 作出一九五六年五月五日第40592號法令核准之《郵政規章》第七十六條所指之借款許可，該等開支按照事先之協議結算；

2.9 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；

3. Nas delegações e subdelegações previstas nos pontos 1.2 e 2.1 excepcionam-se as competências relativas ao pessoal de direcção e chefia.

3.1. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento Geral do Território, relativo à Direcção dos Serviços de Justiça, até ao montante de 50 000 patacas, sendo este quantitativo reduzido a metade quando dispensada a realização de concurso, bem como a realização de despesas com a aquisição de serviços, inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas.

3.2. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no ponto anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza.

4. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, licenciada Cheong Chui Ling, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 3 de Agosto de 1999 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial*.

(Homologado por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 14 de Dezembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 10 de Agosto de 1999.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 3 347,00)

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e no n.º 3 do Despacho n.º 8/SAJ/99, de 2 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999, delego e subdelego:

Director do Estabelecimento Prisional de Coloane;

Chefe do Departamento de Apoio Técnico;

Chefe do Departamento de Reinserção Social;

Chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira;

Director do Instituto de Menores; e

Chefe da Divisão de Organização e Informática

ou a quem os substitua nas suas ausências e impedimentos, as minhas competências próprias e delegadas para:

3. 授予和轉授第1.2及2.1點規定的權限，但有關領導及主管人員的權限除外。

3.1 許可作出載於本地區總預算開支表章節中關於司法事務司之取得資產及工程之開支，但以澳門幣五萬元為限，如無須招標，該金額減半，以及許可作出載於同一章節中關於取得勞務之開支，但以澳門幣一萬五千元為限；

3.2 除上項所指之開支外，亦許可為部門運作所需之每月固定開支，例如場所及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；

4. 對於現授予和轉授之權限，本人保留收回權及監察權。

5. 根據現時授予和轉授的權限，副司長張翠玲學士自一九九九年八月三日至本批示公布在《政府公報》之日所作之行為，予以追認。

(經司法政務司在一九九九年十二月十四日的批示確認)

一九九九年八月十日於澳門司法事務司

司長 張永春

(是項刊登費用為 MOP3,347.00)

1. 鑑於十二月二十一日第85/89/M號法令第十至第十二條之規定，以及公布在一九九九年八月四日第三十一期第二組《政府公報》內之八月二日第8/SAJ/99號批示第三款之規定，本人把本身及轉授的權限授予並轉授予：

路環監獄署長；

技術輔助廳廳長；

社會重返廳廳長；

行政暨財政管理廳廳長；

少年感化院院長；及

組織暨資訊處處長；

或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以便：

a) Autorizar o gozo de férias em conformidade com o respectivo mapa;

b) Decidir sobre a acumulação de férias;

c) Determinar a interrupção do gozo de férias;

d) Justificar ou injustificar faltas;

e) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços.

2. Nos mesmos termos, subdelego ainda no director do Estabelecimento Prisional de Coloane, ou em quem o substitua nas suas ausências e impedimentos, a competência para autorizar as despesas relativas à aquisição de géneros alimentícios destinados à alimentação dos guardas prisionais e dos reclusos, bem como dos menores internados no Instituto de Menores, nas condições e dentro dos limites fixados na alínea q) do Despacho n.º 8/SAJ/99, de 2 de Agosto.

3. Delego e subdelego, também no mesmo contexto, no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, ou em quem o substitua nas suas ausências e impedimentos, as competências para:

a) Assinar os diplomas de provimento;

b) Assinar as guias de apresentação a Serviços do Território, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;

c) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça;

d) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam nos Serviços de Saúde de Macau;

e) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;

f) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Justiça, salvo os excepcionados por lei.

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

a) 按照有關假期表，批准假期之享受；

b) 決定有關年假之累積；

c) 訂定假期享受之中斷；

d) 審批合理或不合理解釋之缺勤；

e) 簽署並指引不需由司長決定及性質上非特別由其處理的文書。

2. 根據同一規定，本人把權限轉授予路環監獄署長或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以便按照八月二日第8/SAJ/99號批示第q)項所訂定的條件規範，核准有關獄警、囚犯和入住少年感化院的兒童的膳食之取得費用。

3. 同時根據同一規定，本人把權限授予及轉授予行政暨財政管理廳廳長或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以便：

a) 簽署任用書；

b) 簽署致本地區各公共機關之報到憑證及司法事務司人員服務時間之計算與結算書、聲明書以及其法律功能狀況或報酬等類型的證明文件；

c) 簽署司法事務司人員的衛生護理證；

d) 批准公務員、工作人員以及其家屬到澳門衛生司之健康檢查委員會接受健康檢查；

e) 批准發還不合適的文件，旨在保障與本地區訂定的合同的承諾或履行；

f) 批准發出存檔於司法事務司的文件證明書，法律另有規定者除外。

4. 對於本授權及轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。

5. 對於因運用本批示所列的授權及轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

6. São ratificados todos os actos praticados desde o dia 1 de Agosto de 1999 até à entrada em vigor deste despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 14 de Dezembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 12 de Agosto de 1999.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 3 601,00)

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e no n.º 3 do Despacho n.º 8/SAJ/99, de 2 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999, delego e subdelego no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, Licenciado Lei Seng Lei, ou em quem o substitua nas suas ausências e impedimentos, as minhas competências próprias e subdelegadas para:

a) Autorizar o gozo de férias em conformidade com o respectivo mapa;

b) Decidir sobre a acumulação de férias;

c) Determinar a interrupção do gozo de férias;

d) Justificar ou injustificar faltas;

e) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

f) Assinar os diplomas de provimento;

g) Assinar as guias de apresentação a Serviços do Território, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;

h) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça;

i) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam nos Serviços de Saúde de Macau;

j) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;

l) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Justiça, salvo os excepcionados por lei.

6. 追認所有由一九九九年八月一日至本批示生效期間所作出的行為。

(經司法政務司在一九九九年十二月十四日的批示確認)

一九九九年八月十二日於澳門司法事務司

司長 張永春

(是項刊登費用為 MOP3,601.00)

1. 鑑於十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，以及公布在一九九九年八月四日第三十一期第二組《政府公報》內之八月二日第 8/SAJ/99 號批示第三款之規定，本人把本身及轉授的權限授予並轉授予行政暨財政管理廳廳長李勝里學士或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以便：

a) 按照有關假期表，批准假期之享受；

b) 決定有關年假之累積；

c) 訂定假期享受之中斷；

d) 審批合理或不合理解釋之缺勤；

e) 簽署並指引不需由司長決定及性質上非特別由其處理的文書；

f) 簽署任用書；

g) 簽署致本地區各公共機關之報到憑證及司法事務司人員服務時間之計算與結算書、聲明書及其法律功能狀況或報酬等類型的證明文件；

h) 簽署司法事務司人員的衛生護理證；

i) 批准公務員、工作人員以及其家屬到澳門衛生司之健康檢查委員會接受健康檢查；

j) 批准發還不合適的文件，旨在保障與本地區訂定的合同的承諾或履行；

l) 批准發出存檔於司法事務司的文件證明書，法律另有規定者除外。

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados desde o dia 22 de Setembro de 1999 até à entrada em vigor deste despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 14 de Dezembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 12 de Setembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

2. 對於本授權及轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。

3. 對於因運用本批示所列的轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

4. 追認所有由一九九九年九月二十二日至本批示生效期間所作出的行為。

(經司法政務司在一九九九年十二月十四日的批示確認)

一九九九年九月十二日於澳門司法事務司

司長 張永春

(是項刊登費用為 MOP2,652.00)

DSJustiça/Conservatória de Registos Comercial

司法事務司 / 商業及汽車登記局

Publicações oficiais no *Boletim Oficial*

在《政府公報》公布

Registo comercial relativo ao mês 11

十一月之商業登記

自然人商業企業主之首次登記 *Registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶捷洋行個人企業主
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PO CHE E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門美的主教街5號3樓A
 登記編號 N° do registo: 2982 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凌豐行個人企業主
 葡文 português : LENG FUNG HONG E.I.
 英文 inglês : LING FONG HONG
 自然人住所 domicílio : Rua Central Areia Preta, Bloco 6, Fl. 10, Flat AT, Edifício Kong Fok Cheong
 登記編號 N° do registo: 2983 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陳澤同個人企業主
 葡文 português : CHAN JAK TUNG E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門消防隊巷5 G達昌大廈地下A座
 登記編號 N° do registo: 2984 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好朋友咖啡麵食個人企業主
 葡文 português : HOU PANG IAO KA FE MIN SEK E.I.
 自然人住所 domicílio : Estrada Marginal do Hipódromo, n° 267, 20° andar "M", Edifício Kam Hoi Kok
 登記編號 N° do registo: 2985 (CO)

自然人商業企業主之首次登記 Registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 天成行個人企業主

葡文 português : HENG SENG HONG E.I.

自然人住所 domicílio : Calçada da Igreja de S. Lázaro, 29, r/c, Edifício Veng Son

登記編號 N.º do registo: 2986 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉文生個人企業主

葡文 português : LIU WENSHENG, E.I.

自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 50, r/c

登記編號 N.º do registo: 2987 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李安個人企業主

葡文 português : LEI ON E.I.

自然人住所 domicílio : Rua da Esperança, n.º 42B, r/c

登記編號 N.º do registo: 2988 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 自由都市美容院個人企業主

葡文 português : BELEZA LIBERDADE CIDADE E.I.

自然人住所 domicílio : Avenida Nordeste, s/n.º, Bloco XI, Loja "C", r/c, Edifício Tong Wa San Chun

登記編號 N.º do registo: 2989 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 創造者個人企業主

葡文 português : CABELEIREIRO DESIGNER E.I.

英文 inglês : DESIGNER HAIR SALOON

自然人住所 domicílio : Rua Ribeira do Patane, n.º 129, n.º 129, Edifício Sin Fung, 24.º andar B

登記編號 N.º do registo: 2990 (CO)

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

葡文 português : GRUPO INTERNACIONAL AMÉRICA CANADÁ - MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO CIVIL (H.K. MACAU), LIMITADA

羅馬拼音 romanização: MEI KA KOUK CHAI KEI IP CHAP TUN KIN CHOI (KONG OU) IAO HAN KONG SI

英文 inglês : AMERICA CANADA INTERNATIONAL ENTERPRISE GROUP CONSTRUCTION MATERIAL (H.K. MACAU) LIMITED

法人住所 sede : Rua da Madeira, n.º 7, r/c

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 13488 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KEI FUNG HONG, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: KEI FUNG HONG TEI CHAN CHI IP IAO HAN CONG SI

英文 inglês : KEI FUNG HONG INVESTMENT COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : Rotunda do Estádio, s/n.º, Edifício Mei Keng Fa Un, Bloco II, r/c, Loja J

資本 capital : MOP\$10.000,00

登記編號 N.º do registo: 13489 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : FOMENTO PREDIAL KUONG SON, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: KUONG SON TEI CHAN IAO HAN CONG SI

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

法人住所 sede : Rotunda do Estádio, s/n°, Edifício Mei Keng Fa Un, Bloco II, r/c, Loja J
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13490 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : CHUI E ASSOCIADOS, PLANEAMENTO E ENGENHARIA, CONSULTORES LIMITADA
羅馬拼音 romanização: SAN WEK SENG SI KUAI WAK KEI KONG CHENG KU MAN IAO HAN KONG SI
英文 inglês : CHUI AND ASSOCIATES, CITY PLANNING AND ENGINEERING CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : Rua do Campo, n° 103, Edifício "Associação dos Construtores Cívicos", 16° andar
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13491 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : EMPRES (SAUNA E MASSAGENS), LIMITADA
羅馬拼音 romanização: TAI HAO SONG NA ON MO IAO HAN KONG SI
英文 inglês : EMPRES (SAUNA & MASSAGE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 17° andar
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13492 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO GERAL WENG KUAN, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: WENG KUAN CHAP TUN KUOK CHAI MAO IEK IAO HAN KONG SI
英文 inglês : WENG KUAN INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício Jardim Sun Yick, Bloco III, 15° andar C
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 13493 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LUN CHEONG SENG, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: LUN CHEONG SENG MAO IEK IAO HAN KONG SI
英文 inglês : LUN CHEONG SENG TRADING LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal da Areia Preta, n°s 168 a 274, Edifício Hoi Pan Fa Un, Bloco VIII, 12° andar "B"
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13494 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : FITECH INTERNACIONAL INVESTIMENTO TECNOLÓGICO, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: FAI TAK KUOK CHAI FO KEI TAO CHI IAO HAN KONG SI
英文 inglês : FITECH INTERNATIONAL TECHNOLOGY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Edifício "Tong Nam Ah Centro Comercial", 19° andar "H" e "I"
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13495 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DELTA, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: SAM KOK CHAO FO KEI IAO HAN KONG SI
英文 inglês : DELTA TECHNOLOGIES LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Hipódromo, n° 267, Edifício "Pak Lei San Chun", 16° andar "T"
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13496 (SO)

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

葡文 português : COCZ - PRODUTOS COSMÉTICOS, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: WONG TENG FA CHONG PAI FAT SE IAO HAN KONG SI

英文 inglês : COCZ COSMETIC COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua da Emenda, n.º 2-E, Centro Comercial Weng Fat, cave, loja 9

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 13497 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : SKYLINK - SOCIEDADE DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: TIN HANG CHI SON FO KEI IAO HAN KONG SI

英文 inglês : SKYLINK INFORMATION TECHNOLOGY INCORPORATION LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 15.º andar, letras "G-P"

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 13498 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : CATERING MACAU - FORNECIMENTOS DE HOTELARIA, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: KAI TAK LEI SEK PAN KONG IENG IAO HAN KONG SI

英文 inglês : CATERING MACAU COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 48, 1.º andar

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 13499 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : K & K - COMPANHIA DE PRODUTOS COSMÉTICOS, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: FA CHONG SENG IAO HAN KONG SI

英文 inglês : K & K COSMETICS, LIMITED

法人住所 sede : Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 29, r/c, Loja "B"

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 13500 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : J & J - PRODUTOS E SERVIÇOS ALIMENTARES, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: J & J - SEK PAN IAO HAN KONG SI

英文 inglês : J & J - FOOD MANAGEMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua Cidade de Braga, s/n.º, r/c, "AX", "Vista Magnifica Court"

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 13501 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ÁGUA E DESIGN, LIMITADA

英文 inglês : ART OF WATER COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 136, Edifício Lei San, 5.º andar "A"

資本 capital : MOP\$90.000,00

登記編號 N.º do registo: 13502 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : OU KEI SERVIÇOS DE LIMPEZA, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: OU KEI CHENG KIT FOK MOU IAO HAN KONG SI

英文 inglês : OU KEI CLEANING SERVICES LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 1.º andar, Sala 127A

資本 capital : MOP\$20.000,00

登記編號 N.º do registo: 13503 (SO)

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA CONSULTADORA FINANCEIRA KAM TIN, LIMITADA
英文 inglês : KAM TIN FINANCIAL CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 55A, r/c
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 13504 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : EMPRESA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO LEI SHUN , LIMITADA
羅馬拼音 romanização: LEI SHUN KONG CHENG IAO HAN KONG SI
英文 inglês : LEI SHUN ENGINEERING AND CONSTRUCTION ENTERPRISE, LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Coimbra, n° 426, r/c "D", Edifício Kong Fai
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13505 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : FAL -TURISMO E HOTELARIA, LIMITADA
法人住所 sede : Rua António Francisco, s/n°, Pousada de Coloane
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13506 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO IENG SENG FAT, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: IENG SENG FAT MAU IEK IAO HAN CONG SI
法人住所 sede : Rua Leôncia Ferreira, n° 11-A, 2° andar, Bloco 2, Edifício Siu Cheng
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13507 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : CARGOGAL ÁSIA - GESTÃO, COMÉRCIO E TRANSPORTES INTERNACIONAIS, LIMITADA
英文 inglês : CARGOGAL ASIA - MANAGEMENT, TRADE AND INTERNATIONAL TRANSPORTS, LIMITED
法人住所 sede : Rua de Fat Sun, s/n°, Edifício Efacec, Lote 13, 2° andar "A"
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13508 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA TOP DESIGN, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: SAN KIN CHIT KU MAN IAO HAN KONG SI
英文 inglês : TOP DESIGN CONSULTANTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c P e Q
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13509 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : SOCIEDADE EDITORIAL E DE PUBLICAÇÕES DA CHINA, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: CHONG WA CHOT PAN SE IAO HAN KONG SI
英文 inglês : CHINA EDITIONS AND PUBLICATIONS, LIMITED
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, Edifício Jardim Nova Taipa, Bloco 27, 32° andar "F"
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 13510 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE ILUMINAÇÃO E FORNECIMENTO DE ARTIGOS ELÉCTRICOS BEVEX, LIMITADA

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

- 羅馬拼音 romanização: PEI FEI SI CHIU MENG TIN HEI HEI CHOI IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : BEVEX LIGHTING & ELECTRICAL SUPPLIES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, 15.º andar "E"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13511 (SO)
- 商業名稱 Firma
 葡文 português : GOLDEN ROYAL OVERSEAS - AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO, LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: KÂM YI HÓI NGÓI LÔI YÂU IAO HAN CONG SI
 英文 inglês : GOLDEN ROYAL OVERSEAS TRAVEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Finance Centre, 8.º andar, letra "E"
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13512 (SO)
- 商業名稱 Firma
 葡文 português : CHINA JUMBO (MACAU) IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA JUMBO (MACAU) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1579, Edifício "Complexo Yaohan", r/c, Loja 039
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13513 (SO)
- 商業名稱 Firma
 葡文 português : I - EDUTIME REDE DE TV EDUCATIVA INTERNACIONAL, LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: CHONG WA KUOK CHAI KAO IOK MONG LOK IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : I - EDUTIME NETWORK COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n.ºs 29-31, Edifício Va Iong, 4.º andar
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13514 (SO)
- 商業名稱 Firma
 葡文 português : HOTEL CHINA (MACAU) - GESTÃO HOTELEIRA, LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: OU MUN CHONG KUOK TAI CHAO TIM KUN LEI IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : CHINA HOTEL (MACAU) MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício B.C.M., 16.º andar
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13515 (SO)
- 商業名稱 Firma
 葡文 português : MITS - SERVIÇOS DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA (MACAU) LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: MITS - OU MUN CHI SON FO KEI FOK MOU IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : MITS - MACAU INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 888, Edifício Amizade, 3.º andar "D"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13516 (SO)
- 商業名稱 Firma
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA EM ENGENHARIA CIVIL, LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: SENG FONG TOU MOK KONG CHENG KU MAN IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : CIVIL ENGINEERING CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n.º 416, Hot Line Building, 14.º andar "AC"
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13517 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 飛能餐廳有限公司

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

葡文 português : FERNAL - RESTAURANTES, LIMITADA
法人住所 sede : Rua António Francisco, s/nº, Pousada de Coloane
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 13518 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HOU U, LIMITADA
羅馬拼音 romanização: HOU U MAO IEK IAO HAN KONG SI
英文 inglês : HOU U TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 880 a 908-A, Edifício "Iao I Fa Un", 5º andar "B"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13519 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廣東省第七建築集團有限公司
葡文 português : GUANGDONG GRUPO DE CONSTRUÇÃO Nº 7, LIMITADA
英文 inglês : GUONGDONG Nº 7 CONSTRUCTION GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 985 a 1057C, Edifício Nam Fong, 2º andar "H"
資本 capital : MOP\$250.000,00
登記編號 Nº do registo: 13520 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門浩大電纜廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE CABOS ELÉCTRICOS HOU TAI (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : HOU TAI CABLES MUNUFACTORY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街200號·海洋工業中心·第二座五樓A座 Rua dos Pescadores, n.º 200, Edifício Ocean Industrial Centre, bloco 2, 5º andar "A"
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 13521 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE TECELAGEM GENICO LIMITADA
羅馬拼音 romanização: CHENG IENG CHAM CHEK IAO HAN KONG SI
英文 inglês : GENICO KNITTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Largo de Pac On, n.ºs 88 a 88D, Edifício Industrial San Nam, 4º andar
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13522 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ANTÓNIO REYNOLDS, EXPORTAÇÕES IMPORTAÇÕES, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 63, 4º andar D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 13523 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中文貳仟科技有限公司
葡文 português : EMPREENDIMENTOS DE ENGENHARIA ELECTRÓNICA CHONG MAN I CHIN LIMITADA
英文 inglês : CHONG MAN I CHIN ELECTRONIC ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Bruxelas, Edifício Hang Kei Fá Yuen, 6º andar "E"
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 13524 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 恆昌貿易行有限公司

法人商業企業主之設立 Acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL EVERGOOD, LIMITADA
 英文 inglês : EVERGOOD TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 376, r/c
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13525 (SO)

公司解散 Dissolução

商業名稱 Firma
 葡文 português : FÁBRICA DE CERÂMICA DE MACAU S.A.R.L.
 羅馬拼音 romanização: OU MUN TOU CHI CHONG IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : MACAU CERAMICS FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 1-L
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3071 (SO)

因完成清算而消滅 Extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL IAT CHENG (MACAU), LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: IAT CHENG (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 英文 inglês : IAT CHENG (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, s/n.º, edifício "Kam Fong", Bloco II, 6.º "I", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10867 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : SOGERE - SOCIEDADE DE GESTÃO, LIMITADA
 法人住所 sede : Alameda Heong San, n.º 139, 8.º andar "F" e "G", Edifício Fu Chat Yuen
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6941 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : P & T - GABINETE DE ARQUITECTURA E PLANEAMENTO, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.º 57, 20.º andar C-D-E e F
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1780 (SO)

法人住所之變更 Mudança de sede

商業名稱 Firma
 葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRÓNICA ZHU KUAN, LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: ZHU KUAN TIN CHI KONG IP HOI FAT IAO HAN KONG SI
 英文 inglês : ZHU KUAN ELECTRONICS INDUSTRIY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 20.º andar
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7506 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : KONG FOK HONG DESENVOLVIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 羅馬拼音 romanização: KONG FOK HONG TAU CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 英文 inglês : KONG FOK HONG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 10.º andar "B-D"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8490 (SO)

法人住所之變更 Mudança de sede

商業名稱 Firma

葡文 português : TT & G - SERVIÇOS E EQUIPAMENTOS TECNOLÓGICOS, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: TT & G KEI SUT CHIT PEI IAO HAN CONG SI

英文 inglês : TT & G INTERNATIONAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua do Chunambeiro, n.ºs 10 e 12, Edifício Yang Ming Seaview Garden, 1.º andar, "B".

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 9788 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : MM POWERPLUS BARRAMENTOS, LIMITADA

羅馬拼音 romanização: MM TIN WUI PAI CHONG IAO HAN KONG SI

英文 inglês : MM POWERPLUS BUSWAY LIMITED

法人住所 sede : Rua do Chunambeiro, n.ºs 10 e 12, Edifício "Yang Ming Seaview Garden", 1.º andar "B"

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 10587 (SO)

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999.

O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

一九九九年十二月十五日於澳門商業與汽車登記局

局長 盧瑞祥

(Custo desta publicação \$ 17 120,00)

(是項刊登費用為 MOP17,120.00)

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de meteorologista operacional principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

Candidatos admitidos:

Cheang Sio Van;

Lei Kin Cheong;

Lok Hon Chio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 16 de Dezembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Tong Si Man, chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico.

Vogais: Leong Ka Cheng, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica; e

Cheong Chin Chio, meteorologista de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

地球物理暨氣象台

名單

地球物理暨氣象台為填補人員編制內氣象技術員職程之第一職階首席氣象技術員三個空缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄭小運；

李健昌；

陸漢釗。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十二月十六日於澳門地球物理暨氣象台

典試委員會：

主席：氣候暨大氣環境中心主任 湯仕文

委員：氣象監察中心主任 梁嘉靜

二等高級氣象技術員 張展超

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

勞工暨就業司

Aviso

通告

Faz-se público que, por despacho de 19 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, complementado por entrevista profissional, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, estabelecidos no artigo 10.º do ETAPM, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e que estejam habilitados com licenciatura pelo sistema oficial de ensino de Macau.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo a mesma ser entregue durante o horário de expediente, na DSTE, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, acompanhado dos seguintes documentos:

3.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas reconhecidas, exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

3.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;

按照一九九九年十一月十九日經濟協調政務司的批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過筆試形式進行一般入職開考，以填補勞工暨就業司人員編制高級技術人員組別二等高級技術員第一職階十缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以筆試形式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

凡符合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件及具有澳門官方教育制度的學士學位的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的專用印件，並於辦公時間內遞交嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓勞工暨就業司行政暨財政處。

應遞交的文件：

3.1 與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

3.2. 與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；

b) Documento comprovativo das habilitações académicas reconhecidas, exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, afectos à DSTE, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do n.º 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

4. Caracterização e conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3 anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um ponto escrito, com duração máxima de três horas (1.ª fase), análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

$$\frac{a + b + c}{3}$$

1.ª fase:

a) Prova de conhecimentos;

2.ª fase:

b) Análise curricular; e

c) Entrevista profissional.

Não serão admitidos à segunda fase e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinquenta pontos percentuais na prova escrita.

7. Programa das provas

a) Decretos-Leis n.ºs 85/89/M, 86/89/M, 87/89/M, todos de 21 de Dezembro, e Estatuto dos Trabalhadores da Administração

b) 本通告所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬勞工暨就業司人員，則豁免遞交3.2款a)、b)和d)項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案；須在報名表上明確聲明。

4. 工作性質

二等高級技術員應以自主和負責的方式執行諮詢、調查、研究、創作及使用技術方法和程序等一般或專業性職務，鑑於要作出較高的決定，必須經過學士水平的專業和基本培訓。

5. 薪俸

二等高級技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的430點。

6. 甄選方式

甄選是以三小時為限的筆試形式的知識考試（第一階段）、履歷分析和專業面試的方法進行。該等方法按下列方式衡量：

知識考試 + 履歷分析 + 專業面試

3

第一階段：

知識考試；

第二階段：

履歷分析；

專業面試。

凡筆試成績低於五十分者，將被淘汰且不得進入第二階段。

7. 內容

考試內容包括：

a) 十二月二十一日第85/89/M號、第86/89/M號及第87/89/M

Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações que lhe foram posteriormente dadas;

b) Código do Procedimento Administrativo: Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Lei Orgânica da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 52/98/M, de 9 de Novembro;

d) Relações Laborais, Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril;

e) Regulamento Geral de Segurança e Higiene do Trabalho nos Estabelecimentos Industriais, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/82/M;

f) Lei de Bases de Política de Emprego e dos Direitos Laborais, aprovada pelo Lei n.º 4/98/M, de 27 de Julho;

g) O Sistema de Formação Profissional, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 51/96/M, de 16 de Setembro;

h) Regulamento da Inspeção do Trabalho, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 60/89/M.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciada Lou Soi Peng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Licenciada Vong Kin Cheng, aliás Francisca Vong, chefe de divisão; e

Licenciado Ng Peng Chi, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Licenciada Tang Ut Mei, chefe de divisão; e

Licenciada Ting Lai Kuan, chefe de divisão.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 5 983,00)

號法令，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的經後期作出修訂的《澳門公共行政工作人員通則》；

b) 經十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經十一月九日第 52/98/M 號法令核准之勞工暨就業司組織架構；

d) 經四月三日第 24/89/M 號法令核准之勞資關係法律制度；

e) 經第 57/82/M 號法令核准之工業場所衛生及安全總規章；

f) 經七月二十七日第 4/98/M 號法律核准之就業政策及勞工權利綱要法；

g) 經九月十六日第 51/96/M 號法令核准之職業培訓制度；

h) 經第 60/89/M 號法令核准之勞工稽查章程。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 盧瑞冰學士

正選委員：處長 黃健清學士

處長 吳炳銑學士

候補委員：處長 鄧月微學士

處長 丁麗群學士

一九九九年十二月十七日於澳門勞工暨就業司

司長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP5,983.00)

FUNDO DE PENSÕES

Avisos

Verificando-se inexactidões na versão em língua chinesa, do aviso de abertura do concurso, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Fundo de Pensões de Macau, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, procede-se à sua rectificação:

退休基金會

通告

鑑於發現一九九九年十二月十五日第五十期第二組《政府公報》所公佈有關以公開開考，填補澳門退休基金會編制內高級技術人員級別第一職階二等高級技術員六缺之通告中文文本出現錯漏之處，現更正如下：

Assim, onde se lê:

«工商管理（主科財經）——二缺»

deve ler-se:

«工商管理（主科財務）——二缺»

Onde se lê:

«3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；及

...

3.2 ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；

...

屬澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ...»

deve ler-se:

«3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；及

...

3.2 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；

...

凡現職澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ...»

原文為：

“工商管理（主科財經）——二缺”

應改為：

“工商管理（主科財務）——二缺”

原文為：

“3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；及

...

3.2 ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；

...

屬澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ...”

應改為：

“3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；及

...

3.2 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；

...

凡現職澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ...”

Onde se lê:

«4. ...

二等高級技術員需具學士學位之退休領域之專門技能和基本培訓，以便在科學和技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。」

deve ler-se:

«4. ...

二等高級技術員需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學和技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出有關退休事務領域、財務、投資及與銀行事務往來領域之決策。」

Onde se lê:

«6. ...

...

在同等成績之情況下，懂說寫中葡兩種語言，程度為第五級或以上，視為進入職程的考慮因素。」

deve ler-se:

«6. ...

...

對投考工商管理或公共行政範疇者，懂說寫中葡文兩種語言，程度為第五級或以上，視為進入職程的優先考慮因素。對投考工商管理（主科財務）範疇者，具銀行、財務、投資的實際工作經驗，視為進入職程的優先考慮因素。」

Onde se lê:

«7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會通則》；

...

h) 撰寫一篇以財政及退休領域為題材的文章。

...

原文為：

“4. ...

二等高級技術員需具學士學位之退休領域之專門技能和基本培訓，以便在科學和技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。”

應改為：

“4. ...

二等高級技術員需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學和技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出有關退休事務領域、財務、投資及與銀行事務往來領域之決策。”

原文為：

“6. ...

...

在同等成績之情況下，懂說寫中葡兩種語言，程度為第五級或以上，視為進入職程的考慮因素。”

應改為：

“6. ...

...

對投考工商管理或公共行政範疇者，懂說寫中葡文兩種語言，程度為第五級或以上，視為進入職程的優先考慮因素。對投考工商管理（主科財務）範疇者，具銀行、財務、投資的實際工作經驗，視為進入職程的優先考慮因素。”

原文為：

“7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會通則》；

...

h) 撰寫一篇以財政及退休領域為題材的文章。

...

知識考試及專業面試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。」

deve ler-se:

«7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》；

...

h) 撰寫一篇或以上以財務及退休領域為題材的文章。

...

筆試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。」

Fundo de Pensões, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 5 807,00)

知識考試及專業面試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。”

應改為：

“7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》；

...

h) 撰寫一篇或以上以財務及退休領域為題材的文章。

...

筆試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。”

一九九九年十二月十七日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP5,807.00)

Verificando-se inexactidões na versão em língua portuguesa, do aviso de abertura do concurso para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões de Macau, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê:

«...para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões de Macau, na área de relações públicas e ciências sociais.

...

2. ...

...

ciências sociais e língua e literatura chinesa.»

deve ler-se:

«...para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões de Macau, nas áreas de relações públicas ou ciências sociais.

...

2. ...

...

鑑於發現一九九九年十二月十五日第五十期第二組《政府公報》所公佈有關以公開開考，填補澳門退休基金會編制內技術人員級別第一職階二等技術員三缺之通告葡文文本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：

«...para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões de Macau, na área de relações públicas e ciências sociais.

...

2. ...

...

ciências sociais e língua e literatura chinesa.»

應改為：

«...para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões de Macau, nas áreas de relações públicas ou ciências sociais.

...

2. ...

...

ciências sociais ou língua e literatura chinesa.»

Fundo de Pensões, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Verificando-se inexactidões na versão em língua chinesa, do aviso de abertura do concurso, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões de Macau, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê:

“... 現公開開考普通入職試，以填補澳門退休基金會編制內技術人員級別公共關係及社會科學範疇第一職階二等技術員三缺。

...

2. ...

... 社會科學及中文語言及文學高級課程之人士均可投考。

3. ...

...

3.1. ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；及

...

3.2 ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；

...

屬澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ... ”

deve ler-se:

“... 現公開開考普通入職試，以填補澳門退休基金會編制內技術人員級別公共關係或社會科學範疇第一職階二等技術員三缺。

...

ciências sociais ou língua e literatura chinesa.»

一九九九年十二月十七日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

鑑於發現一九九九年十二月十五日第五十期第二組《政府公報》所公佈有關以公開開考，填補澳門退休基金會編制內技術人員級別第一職階二等技術員三缺之通告中文文本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：

“... 現公開開考普通入職試，以填補澳門退休基金會編制內技術人員級別公共關係及社會科學範疇第一職階二等技術員三缺。

...

2. ...

... 社會科學及中文語言及文學高級課程之人士均可投考。

3. ...

...

3.1. ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；及

...

3.2 ...

...

b) 本通告要求之認可學歷證明文件；

...

屬澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ... ”

應改為：

“... 現公開開考普通入職試，以填補澳門退休基金會編制內技術人員級別公共關係或社會科學範疇第一職階二等技術員三缺。

...

2. ...

... 社會科學或中文語言及文學高級課程之人士均可投考。

3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；及

3.2 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；

...

凡現職澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ...”

Onde se lê:

“4. ...

二等技術員需具高等課程之退休領域的專門技能和基本培訓，以便在科學 / 技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。”

deve ler-se:

“4. ...

二等技術員需具高等課程之專門技能和基本培訓，以技術及科學方法和程序，獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出有關退休事務領域之決策。”

Onde se lê:

“6. ...

...

在同等成績之情況下，懂說寫中葡兩種語言，程度為第五級或以上，視為進入職程的考慮因素。”

deve ler-se:

“6. ...

...

2. ...

... 社會科學或中文語言及文學高級課程之人士均可投考。

3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；及

3.2 ...

...

b) 本通告要求之被認可學歷證明文件鑑證本；

...

凡現職澳門退休基金會之投考人豁免遞交 a) 及 b) 和 d) 項所指的文件 ...”

原文為：

“4. ...

二等技術員需具高等課程之退休領域的專門技能和基本培訓，以便在科學 / 技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。”

應改為：

“4. ...

二等技術員需具高等課程之專門技能和基本培訓，以技術及科學方法和程序，獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出有關退休事務領域之決策。”

原文為：

“6. ...

...

在同等成績之情況下，懂說寫中葡兩種語言，程度為第五級或以上，視為進入職程的考慮因素。”

應改為：

“6. ...

...

在同等成績之情況下，懂說寫中葡文兩種語言，視為進入職程的優先考慮因素。”

Onde se lê:

“7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會通則》；

...

g) 撰寫一篇在財政及退休領域為題材的文章。

...

知識考試及專業面試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。

...

正選委員：...

一等高級技術員 勞美玲”

deve ler-se:

“7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》；

...

g) 撰寫一篇或以上以退休領域為題材的文章。

...

筆試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。

...

正選委員：...

一等高級技術員 盧美玲”

Fundo de Pensões, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*,
aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 6 257,00)

在同等成績之情況下，懂說寫中葡文兩種語言，視為進入職程的優先考慮因素。”

原文為：

“7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會通則》；

...

g) 撰寫一篇在財政及退休領域為題材的文章。

...

知識考試及專業面試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。

...

正選委員：...

一等高級技術員 勞美玲”

應改為：

“7. ...

...

d) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》；

...

g) 撰寫一篇或以上以退休領域為題材的文章。

...

筆試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。

...

正選委員：...

一等高級技術員 盧美玲”

一九九九年十二月十七日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP6,257.00)

Verificando-se inexactidões na versão em língua chinesa do aviso de abertura do concurso, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro do Fundo de Pensões de Macau, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê:

«3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之學歷及被認可職業培訓證明文件之鑑證本；»

deve ler-se:

«3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求被認可之學歷及職業培訓證明文件之鑑證本；»

Onde se lê:

«7. ...

a) 系統控制：Novell Netware 4.11，Windows NT 4.0 和 Windows 98；

...

d) 以 M.S. Visual Basic V，Access 97 和 SQL 7.0 撰寫的程式；

...

k) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會通則》；

...

知識考試舉行日期、時間及地點將載於確定應考人名單內。»

deve ler-se:

鑑於發現一九九九年十二月十五日第五十期第二組《政府公報》所公佈有關以公開開考，填補澳門退休基金會編制內資訊技術員級別第一職階二等資訊技術員一缺之通告中文文本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：

“3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求之學歷及被認可職業培訓證明文件之鑑證本；”

應改為：

“3. ...

...

3.1 ...

...

b) 本通告要求被認可之學歷及職業培訓證明文件之鑑證本；”

原文為：

“7. ...

a) 系統控制：Novell Netware 4.11，Windows NT 4.0 和 Windows 98；

...

d) 以 M.S. Visual Basic V，Access 97 和 SQL 7.0 撰寫的程式；

...

k) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會通則》；

...

知識考試舉行日期、時間及地點將載於確定應考人名單內。”

應改為：

«7. ...

a) 操作系統：Novell Netware 4.11，Windows NT 4.0 和 Windows 98；

...

d) 以 M.S. Visual Basic 5，Access 97 和 SQL 7.0 編寫程式；

...

k) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》；

...

筆試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。」

Fundo de Pensões, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

“7. ...

a) 操作系統：Novell Netware 4.11，Windows NT 4.0 和 Windows 98；

...

d) 以 M.S. Visual Basic 5，Access 97 和 SQL 7.0 編寫程式；

...

k) 九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》；

...

筆試舉行日期、時間及地點將載於獲接納應考人的確定名單中。”

一九九九年十二月十七日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP3,364.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Abertura do concurso para atribuição, por arrendamento, de habitações sociais

1. Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 112/99/M, de 17 de Dezembro, faz-se saber que a partir de 1 de Fevereiro até 16 de Março de 2000, se encontrará aberto o concurso geral para atribuição, por arrendamento, de habitações sociais.

2. Os boletins de inscrição poderão ser obtidos nos seguintes locais: na sede do IHM, edifício Administração Pública, 12.º andar, na Rua do Campo, n.º 162, nas delegações do IHM, no edifício do Centro de Habitação Temporária do Patane na Travessa Norte do Patane, r/c, e na Torre B da Avenida Tamagnini Barbosa, r/c; na União Geral das Associações de Moradores; e na Associação Geral dos Operários de Macau.

3. Os boletins de inscrição, bem como os documentos que os devam instruir, deverão ser entregues em mão na delegação do IHM no Centro de Habitação Temporária do Patane, na Travessa Norte do Patane, r/c, até ao dia 16 de Março de 2000, nos dias úteis, das 9,00 às 17,30 horas.

房 屋 司

通 告

公開競投申請租住社會房屋

1. 根據透過八月八日第69/88/M號法令第七條及經十二月十七日第112/99/M號法令修改之規定，為著有關效力，以通告形式開展一般競投申請租住社會房屋。競投期限由二零零零年二月一日至三月十六日止。

2. 索取報名表之地點：

水坑尾街 162 號公共行政大樓十二樓澳門房屋司總部；沙梨頭北巷北區臨時房屋中心地下及巴波沙大馬路平民新村B座地下之房屋司分處；澳門街坊會聯合總會；澳門工會聯合總會。

3. 報名表及所需遞交之文件，應於二零零零年三月十六日限期結束前在辦公日上午九時至下午五時半內親自遞交到沙梨頭北巷北區臨時房屋中心地下之房屋司分處。

4. As listas provisórias e definitivas dos candidatos excluídos e dos candidatos admitidos, ordenados por classificação e local escolhidos, estarão disponíveis para consulta na sede e delegações do IHM, na sede da União Geral da Associação de Moradores e na sede da Associação Geral dos Operários de Macau, sendo afixadas para mais fácil consulta pelo público, no Pátio do Centro de Habitação Temporária do Patane, com entrada pela Rua do Asilo, em frente à Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte.

5. Podem candidatar-se à atribuição de habitações sociais os agregados familiares residentes e em situação económica desfavorecida e ainda os indivíduos que reúnam condições idênticas às exigidas para os membros daqueles.

Considera-se família em situação económica desfavorecida aquela cuja receita mensal não seja superior aos valores definidos no artigo 1.º da Portaria n.º 249/98/M, de 21 de Dezembro.

6. Para além do requisito referido no ponto 5, as candidaturas devem ainda obedecer aos seguintes requisitos:

a) O requerente tem que residir em Macau, no mínimo há cinco anos;

b) Nenhum dos membros do agregado concorrente pode ser proprietário de bem imóvel ou promitente-comprador de uma habitação, ou concessionário de qualquer terreno do domínio privado do Território;

c) Todos os membros do agregado concorrente têm de ser portadores de documento de identificação de residente emitido pelo Território;

d) Nenhum dos membros do agregado pode figurar em mais de um boletim de inscrição a este concurso;

e) Os requisitos referidos neste número e no n.º 5 devem estar preenchidos até ao termo do prazo de apresentação das candidaturas, ou seja, até ao dia 16 de Março de 2000.

7. Os interessados podem obter informações sobre o concurso, durante as horas normais de expediente, na delegação do IHM no Centro de Habitação Temporária do Patane Norte, na Travessa Norte do Patane, r/c.

8. O boletim de candidatura é sempre obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

a) Fotocópia dos documentos de identificação de todos os indivíduos que compõem o agregado concorrente;

b) Documentos comprovativos dos respectivos rendimentos;

c) Cópia de recibo da SAAM para confirmação da morada;

d) Atestado passado pelos Centros de Saúde, Hospital Central Conde de S. Januário ou pelo Hospital Kiang Wu, no caso

4. 有關臨時名單及確定名單可前往澳門房屋司總部、房屋司分處、澳門街坊會聯合總會及澳門工會聯合總會總部查詢。臨時名單及確定名單皆列出從競投中被除名的名單，並按所選定之地點對已獲接納之候選人編列之名次排列。為方便市民查詢，上述名單會張貼於沙梨頭北巷北區臨時房屋中心（由收容所街進入，即北區中葡小學對面）。

5. 經濟狀況薄弱而居住於澳門之家團，以及具備與居住於澳門之家團成員所要求之同等條件之人士，均得競投分配社會房屋。

家團每月所得不超過十二月二十一日第249/98/M號訓令第一條規定所載金額，均被視為經濟狀況薄弱家團。

6. 除了上述第五款所指之條件外，申請人還須符合下列條件：

a) 居澳年期不少於五年；

b) 申請家團之成員不得擁有澳門地區任何房屋或土地，或為私人土地之承批人；

c) 申請家團之成員持有由本地區行政當局發出之身份證明文件；

d) 申請家團之成員的名字不能重覆出現在同一競投中多於一份報名表上；

e) 應於二零零零年三月十六日限期結束前具備此條款及第五條所要求之條件。

7. 查詢有關競投的資料者，可於辦公時間到沙梨頭北巷北區臨時房屋中心地下之房屋司分處。

8. 候選人報名表必須附有下列文件：

a) 申請家團每一成員之身份證明文件副本；

b) 收入證明；

c) 水費單副本以便確認住址；

d) 若申請家團中有患有需持續接受護理之長期疾病、

de existirem no agregado pessoas que sofram de doença de carácter permanente com necessidade de tratamento contínuo, ou deficiência física ou mental;

e) Prova da data de início de residência em Macau do requerente, caso o documento de identificação não faça prova da data declarada no boletim de inscrição.

Instituto de Habitação, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1999.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 3 823,00)

身體或精神缺陷者，則須附上衛生中心、仁伯爵醫院或鏡湖醫院發出之證明文件；

e) 若身份證明文件不足以證明申請家團代表之居澳年期，則須遞交有關其開始居澳日期之其他證明文件。

一九九九年十二月十七日於澳門房屋司

司長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP3,823.00)

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Fábrica de Artigos de Vestuário Novo Min Lei, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em quinze de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove, a folhas cinquenta e quatro e seguintes do livro número vinte e três, deste Cartório, se procedeu à sua dissolução e liquidação.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Artur dos Santos Robarts*.

(Custo desta publicação \$ 206,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Agência Comercial Hoya, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em dezasseis de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove, a folhas sessenta e dois e seguintes do livro número vinte e três, deste Cartório, se procedeu à sua dissolução e liquidação.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Artur dos Santos Robarts*.

(Custo desta publicação \$ 206,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

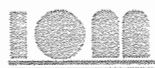
CERTIFICADO

Agência Comercial Melhor Vida, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em dezasseis de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove, a folhas sessenta e seguintes do livro número vinte e três, deste Cartório, se procedeu à sua dissolução e liquidação.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Artur dos Santos Robarts*.

(Custo desta publicação \$ 206,00)



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 46,00

每份價銀四十六元正